

**Les équipes d'accueil  
Romania et CELJM de l'université Nancy 2**

**avec le soutien  
du laboratoire d'Histoire des Théories Linguistiques (UMR7597)  
et de la Société d'Histoire et d'Epistémologie des Sciences du Langage  
(SHESL)**

**organisent  
le**

## **COLLOQUE INTERNATIONAL**

**« Romania : réalité(s) et concepts »**

**6 - 7 OCTOBRE 2011**

Université Nancy2 - Campus Lettres & Sciences humaines  
3, Place Godefroy de Bouillon  
Salle des Actes G04

**PROGRAMME SCIENTIFIQUE**

## JEUDI 6 OCTOBRE 2011

- 9H00**      **Accueil des participants**
- 9H30-9H45**      **Allocutions de bienvenue**
- 9H45-10H**      **Présentation scientifique du colloque Anne-Marie Chabrolle-Cerretini**

\*\*\*\*\*

- 10H-11H**      CONFÉRENCE INVITÉE: Alberto Várvaro (Università di Napoli-Federico II)  
« Romania, Lingua romanze, linguistica romanza »

\*\*\*\*\*

**La notion de langue au cœur d'une définition de la Romania**  
Président de séance : Teddy Arnavielle (Université Paul Valéry-Montpellier III)

- 11H-11H30**      Xavier Lamuela (Universitat de Girona)  
« Des variétés romanes aux langues romanes : pour une approche méthodique de la notion de langue »
- 11H30-12H**      Alessandro Benucci (Université Paris Ouest Nanterre la Défense)  
« De la tour de Babel à l'*ydioma tripharium* : la carte linguistique de l'Europe romane selon le *De Vulgari Eloquentia* de Dante »

DEJEUNER-BUFFET (Bâtiment A - salle 104)

## **Le concept d'intercompréhension : une reconnaissance d'une continuité des langues romanes**

Président de séance : Claude Normand (IUFM-Nancy 1)

- 14H-14H30** Pierre Janin (Délégation Générale à la Langue Française et aux langues de France)  
« La romania, révélée par l'intercompréhension »
- 14H30-15H** Dana Nica (Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie)  
« Port-Royal et la République des Lettres romanes »
- 15H-15H30** Sophie Saulnier (MoDyCo, UMR 7114 CNRS et Paris-Ouest Nanterre la Défense.)  
« La *Romania* et les cardinaux : continuité ou discontinuité ? »

\*\*\*\*\*

## **Les contacts des langues et les frontières linguistiques**

Présidente de séance : Alessandra Mosca (Università di Brescia- UMR 7597/Paris7)

- 15H30-16H** Fabio Ripamonti (Institut d'Etudes Romanes, Ceské Budejovice, Rép. Tchèque)  
« Le situazioni di contatto come causa del cambio linguistico latino-romanzo »
- 16H-16H30** Sofía Monco Taracena (Université Bordeaux 3)  
« Frontières romanes dans les Amériques : bilinguisme ou interlecte ? »

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

## **A la recherche d'une étymologie panromane : Le Dictionnaire Etymologique ROMan**

Président de séance : Cyril de Pins (UMR 7597/Paris7)

- 16H45-18h** Myriam Benarroch (Université Paris-Sorbonne)  
« L'étymologie du lexique héréditaire : en quoi l'étymologie panromane est-elle plus puissante que l'étymologie idioromane ? L'exemple du DÉrom. »

Julia Alletsgruber (Université de Zurich /Paris 4/ UMR 7118-ATILF) « Lexique héréditaire roman et influence du superstrat germanique dans le DÉRom :le cas de \*/βad-u/ "gué" »

Marta Andronache (UMR 7118-ATILF/ Université Nancy2)  
« La Romania de Sud-Est dans le *Dictionnaire Étymologique Romann* »

DINER

## VENDREDI 7 OCTOBRE

**9H-10H** CONFERENCE INVITEE : Anthony Lodge (Université de Saint-Andrews)  
« La frontière oc/oïl en Auvergne au Moyen-Age : fiction idéologique ? »

\*\*\*\*\*

### Emergence et reconnaissance des langues

Président de séance : Bernard Combettes (Université Nancy 2/UMR 7118-ATILF)

**10H-10H30** Cyril de Pins (UMR 7597/Paris7)  
« Le roman dans les textes islandais et dans les textes occitans médiévaux »

**10H30-11H** Francesc Feliu (Institut de Llengua i Cultura Catalanes- Universitat de Girona)  
« Les certeses i els dubtes en l'estudi de les fases inicials d'una llengua romànica : el català antic »

**PAUSE CAFE**

### Les tensions scientifiques dans la romanistique du XIX<sup>e</sup> siècle

Présidente de séance : Anne-Marie Chabrolle-Cerretini (Université Nancy 2)

**11H15-11H45** Olga Fullana Noell ((Institut de Llengua i Cultura Catalanes- Universitat de Girona)  
« Les précédents d'une violente polémique entre romanistes: les affinités du catalan vu au début du XIX<sup>e</sup> siècle. »

**11H45-12H15** Valentina Bisconti (Université Sorbonne Nouvelle -Paris 3/UMR 7597 HTL/Paris7)  
« Les représentations de la *Romania* chez les philologues et les lexicographes du XIX<sup>e</sup> siècle : entre identité et rivalité. »

DEJEUNER-BUFFET (Bâtiment A - salle 104)

## **Diversité des langues romanes : théories et descriptions**

Présidente de séance : Eva Buchy (UMR 7118-ATILF/ Université Nancy 2)

- 14H-14H30** Alessandra Mosca (Brescia- UMR 7597HTL/Paris7)  
« L'intérêt d'une approche comparative des termes et concepts des grammaires des langues romanes: L'exemple du français et de l'italien aux XVI-XVIII s. »
- 14H30-15H** Narcís Iglésias Franch (Institut de Llengua i Cultura Catalanes- Universitat de Girona)  
« Imaginaires des langues romanes dans des grammaires et dictionnaires du XIXe siècle en Catalogne.»
- 15H-15H30** Anne-Marie Chabrolle-Cerretini (Université Nancy 2)  
« Le paradigme « unité/diversité des langues dans les textes fondateurs de la linguistique romane du XIX<sup>e</sup> siècle. »

\*\*\*\*\*

## **Les limites de la Romania.**

Présidente de séance : Laurence Denooz (Université Nancy2/CELJM)

- 15H30-16H** Giorgio Cadorini (Université de la Silésie, Opava, République Tchèque)  
« La Romania exterior »
- 16H-16H30** Cindy Nedelec (Université Nancy2)  
« La « Romania » et les Philippines »
- 16H30-17H** Franck Jablonka (LESCLaP/ Université de Picardie Jules Verne)  
« De la *Romania submersa* à la *Romania « reemorsa » »*
- 17H30-18H** Federica Venier (Università di Bergamo)  
« Procédés de simplification et de création/recréation des mots dans la lingua franca »

## **Synthèse et clôture du colloque 18H00- 18H30**

Pour toute information :

Anne-Marie.Chabrolle-Cerretini@univ-nancy2.fr